**Yabancı Dil Öğretiminde Farkındalık Yaratma**

Otto Holzapfel (Freiburg i. Br.) – Ali Osman Öztürk (Konya)

Bu bildiride (yerel koşullardan bağımsız olarak) idealize edilen (ikinci) yabancı dil Almanca öğrenme konseptinden söz edilirken, hazırlık sınıflarının Çanakkale/Türkiye’de olduğu gibi iyi olduğu varsayımından hareket edilecektir. Yani gramer, fonetik, kelime teşkili, cümle yapısı gibi temel bilgiler, daha sonra bunları geliştirmek yerine başka bir strateji belirlenebilecek şekilde pekiştirilmiş olmalıdır. Aynı zamanda, hazırlık sınıfı sonrasında edebi ya da gramer odaklı analizi gibi iddialı akademik konuların özel olarak derste ana dil Türkçe ile ele alınacağı tehlikesini görüyoruz. Sonuç, Çanakkale’deki ders deneyimlerimizde yaşadığımız gibi, öğrencilerin Almanca bilgileri, izleyen yarıyıllarda unutulmaya yüz tutmaktadır. Bu tehlikenin izleyen üç aşamada, özellikle yabancı dilde aktif konuşmaya önem verilmesiyle önüne geçilebilir. Bu anlamda, öğrencilere gittikçe iki dilin özellikleri hakkında farkındalık kazandırılabileceğini düşünüyoruz; bu da dikkatli atılmış adımlar ve aşamalarla gerçekleşebilir.

İlk adım olarak **benimseme**yi (**Aneignung**) ele alacağız. Bu her şeyden önce yabancı dili aktif olarak kullanmak demektir; başlangıç olarak kurallara dikkat etmeksizin ve hata yapma korkusu yaşamaksızın. Eğer “buz kırıldıysa” ve öğrenciler dersler bağlamında sadece yabancı dilde hareket etme korkusunu aşarlar ve öğretmenler de “zor” soruları anadilde açıklayıp, organizasyonel (danışma) görüşmelerini (zaman kaybına rağmen) sadece yabancı dilde yapmaya alışırlarsa, o zaman ikinci aşama için yol açılmıştır: ikinci dile **alışma** (**Gewöhnung**).

Öğrenci olarak bu şekilde yabancı dilde “yaşamaya” çalışıp, belki tecrübeyi ilgili ülkeye bir seyahat ile pekiştirme – veya pandemi döneminde bir mail arkadaşı ile skype üzerinden medya deneyimi, internet bilgileri hakkında bilgi alış-verişi yapılabilirse, üçüncü aşamanın zamanı gelmiştir: Artık, yabancı dilin özellikleri hakkında **dil farkındalığı (Sprachsensibilisierung)** gerçekleşecektir.

***Anahtar Sözcükler***: yabancı dil, Almanca, benimseme, alışma, farkındalık.

**Raising Awareness for Foreign Language Teaching**

Otto Holzapfel (Freiburg i. Br.) – Ali Osman Öztürk (Konya)

In this paper (regardless of regional conditions), it will be assumed that foreign language preparatory classes are as successful as they are in Çanakkale, Turkey, in terms of (second) foreign language teaching, which is German in Turkey. In other words, basic skills such as grammar, phonetics, word, and sentence formation must be established in a way that other strategies can be determined to develop these skills later on. At the same time, we observe a threat that assertive academic topics such as literary or grammatical analysis are covered exclusively in students' native tongue, Turkish. As a result, the students' German knowledge tends to fade out in the following semesters based on our teaching experiences in Çanakkale. This threat can be avoided in three stages, especially by speaking in a foreign language daily. Thus, we think the students will be more and more aware of the features of their second language. This awareness can be achieved with careful planning.

As part of the first stage, we first will cover **acquisition** (**Aneignung**). Acquisition, above all, means using a foreign language actively, initially, without paying attention to the rules and without the fear of making mistakes. If and only when the students familiarize themselves to the language and overcome the fear of speaking in a foreign language in their classes, and the teachers are accustomed to explaining "overwhelming" concepts in student's mother tongue and offer counseling only in their foreign language (although it would take a considerable amount of time), then we can move onto the second stage: **familiarization**to the foreign language (**Gewöhnung**).

Upon "living" in a foreign language as described above, or perhaps by traveling to the corresponding foreign country, or arranging video chats with a pen pal on the Internet, we can move onto the third stage: **Language awareness** (**Sprachsensibilisierung**) can now be realized in the foreign language.

**Keywords:** foreign language, German, acquisition, familiarization, language awareness.